

# Uradni list

## Evropske unije

C 353



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 54

3. december 2011

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2011/C 353/01	Sporočilo Komisije – Ustrezne vrednosti pragov direktiv 2004/17/ES, 2004/18/ES in 2009/81/ES Evropskega parlamenta in Sveta .....	1
2011/C 353/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV) <sup>(1)</sup> .....	4
2011/C 353/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6383 – Cargill/KoroFrance) <sup>(1)</sup> .....	4
2011/C 353/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6394 – Gilde/Eismann) <sup>(1)</sup> .....	5
2011/C 353/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6361 – ZF/Hansen) <sup>(1)</sup> .....	5
2011/C 353/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development) <sup>(1)</sup> .....	6

**SL**
**Cena:**  
**3 EUR**
<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

*(Nadaljevanje na naslednji strani)*

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2011/C 353/07	Menjalni tečaji eura .....	7
2011/C 353/08	Izvedbeni sklep Komisije z dne 2. decembra 2011 o spremembi Sklepa Komisije 2011/C 69/01 o sprejetju sklepa o financiranju za leto 2011 v okviru drugega programa ukrepov Skupnosti na področju zdravja (2008–2013) ter o merilih za izbiro in dodelitev ter drugih merilih v zvezi s finančnimi prispevki za ukrepe tega programa .....	8

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2011/C 353/09	Mednarodni razpis za zbiranje predlogov ref. št. D1/20472/5.9.2011 za sodelovanje v odprti seizmični študiji ob obalah zahodne in južne Grčije .....	10
---------------	--	----

V *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Evropska komisija**

2011/C 353/10	Obvestilo o delni obnovi protidampinške preiskave glede uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske .....	15
---------------	--	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2011/C 353/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6412 – Evraz/Alrosa/Mining and Metallurgical Company Timir JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	18
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

## SPOROČILO KOMISIJE

**Ustrezne vrednosti pragov direktiv 2004/17/ES, 2004/18/ES in 2009/81/ES Evropskega parlamenta in Sveta**

(2011/C 353/01)

Ustrezne vrednosti v nacionalnih valutah, razen eura, pragov direktiv 2004/17/ES <sup>(1)</sup>, 2004/18/ES <sup>(2)</sup> in 2009/81/ES <sup>(3)</sup> so naslednje:

80 000 EUR	BGN	novi bolgarski lev	156 464
	CZK	češka krona	2 004 240
	DKK	danska krona	595 928
	GBP	britanski funt	69 574
	HUF	madžarski forint	21 824 000
	LTL	litovski litas	276 224
	LVL	latvijski lats	56 648
	PLN	novi poljski zlot	321 568
	RON	novi romunski lej	337 232
	SEK	švedska krona	759 016

130 000 EUR	BGN	novi bolgarski lev	254 254
	CZK	češka krona	3 256 890
	DKK	danska krona	968 383
	GBP	britanski funt	113 057
	HUF	madžarski forint	35 464 000
	LTL	litovski litas	448 864
	LVL	latvijski lats	92 053
	PLN	novi poljski zlot	522 548

<sup>(1)</sup> UL L 134, 30.4.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 134, 30.4.2004, str. 114.

<sup>(3)</sup> UL L 216, 20.8.2009, str. 76.

	RON	novi romunski lej	548 002
	SEK	švedska krona	1 233 401
200 000 EUR	BGN	novi bolgarski lev	391 160
	CZK	češka krona	5 010 600
	DKK	danska krona	1 489 820
	GBP	britanski funt	173 934
	HUF	madžarski forint	54 560 000
	LTL	litovski litas	690 560
	LVL	latvijski lats	141 620
	PLN	novi poljski zlot	803 920
	RON	novi romunski lej	843 080
	SEK	švedska krona	1 897 540
400 000 EUR	BGN	novi bolgarski lev	782 320
	CZK	češka krona	10 021 200
	DKK	danska krona	2 979 640
	GBP	britanski funt	347 868
	HUF	madžarski forint	109 120 000
	LTL	litovski litas	1 381 120
	LVL	latvijski lats	283 240
	PLN	novi poljski zlot	1 607 840
	RON	novi romunski lej	1 686 160
	SEK	švedska krona	3 795 080
1 000 000 EUR	BGN	novi bolgarski lev	1 955 800
	CZK	češka krona	25 053 000
	DKK	danska krona	7 449 100
	GBP	britanski funt	869 670
	HUF	madžarski forint	272 800 000
	LTL	litovski litas	3 452 800
	LVL	latvijski lats	708 100
	PLN	novi poljski zlot	4 019 600
	RON	novi romunski lej	4 215 400
	SEK	švedska krona	9 487 700

5 000 000 EUR	BGN	novi bolgarski lev	9 779 000
	CZK	češka krona	125 265 000
	DKK	danska krona	37 245 500
	GBP	britanski funt	4 348 350
	HUF	madžarski forint	1 364 000 000
	LTL	litovski litas	17 264 000
	LVL	latvijski lats	3 540 500
	PLN	novi poljski zlot	20 098 000
	RON	novi romunski lej	21 077 000
	SEK	švedska krona	47 438 500

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 353/02)

Komisija se je 24. novembra 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6404. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.6383 – Cargill/KoroFrance)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 353/03)

Komisija se je 16. novembra 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6383. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.6394 – Gilde/Eismann)****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 353/04)

Komisija se je 28. novembra 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6394. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.6361 – ZF/Hansen)****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 353/05)

Komisija se je 30. septembra 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6361. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development)**

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 353/06)

Komisija se je 25. novembra 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6423. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-



## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

2. decembra 2011

(2011/C 353/07)

## 1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3511	AUD	avstralski dolar	1,3135
JPY	japonski jen	105,25	CAD	kanadski dolar	1,3695
DKK	danska krona	7,4332	HKD	hongkonški dolar	10,4958
GBP	funt šterling	0,86020	NZD	novozelandski dolar	1,7296
SEK	švedska krona	9,0834	SGD	singapurski dolar	1,7302
CHF	švicarski frank	1,2343	KRW	južnokorejski won	1 526,66
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,8346
NOK	norveška krona	7,7660	CNY	kitajski juan	8,5702
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5145
CZK	češka krona	25,202	IDR	indonezijska rupija	12 167,30
HUF	madžarski forint	301,69	MYR	malezijski ringit	4,2276
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	58,293
LVL	latvijski lats	0,6978	RUB	ruski rubelj	41,4960
PLN	poljski zlot	4,4726	THB	tajski bat	41,600
RON	romunski leu	4,3578	BRL	brazilski real	2,4122
TRY	turška lira	2,4567	MXN	mehiški peso	18,2410
			INR	indijska rupija	69,0480

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 2. decembra 2011

**o spremembi Sklepa Komisije 2011/C 69/01 o sprejetju sklepa o financiranju za leto 2011 v okviru drugega programa ukrepov Skupnosti na področju zdravja (2008–2013) ter o merilih za izbiro in dodelitev ter drugih merilih v zvezi s finančnimi prispevki za ukrepe tega programa**

(2011/C 353/08)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Sklepa št. 1350/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o uvedbi drugega programa ukrepov Skupnosti na področju zdravja (2008–2013) <sup>(1)</sup> in zlasti člena 8(1) Sklepa,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), in zlasti člena 75 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti <sup>(3)</sup> (v nadaljnjem besedilu: izvedbena pravila), in zlasti člena 90 Uredbe,

ob upoštevanju Sklepa Komisije 2004/858/ES z dne 15. decembra 2004 o ustanovitvi izvajalske agencije, poimeno-vane „Izvajalska agencija za program javnega zdravja“, za upravljanje dejavnosti Skupnosti na področju javnega zdravja – v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 58/2003 <sup>(4)</sup> in zlasti člena 6 Sklepa,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sklep Komisije 2011/C 69/01 <sup>(5)</sup> je bil sprejet 22. februarja 2011.

(2) Številni prvotno načrtovani javni razpisi so ustvarili prihranke ali niso bili uspešni in se v letu 2011 ne

bodo izvajali. Zato je treba porazdelitev proračuna med različne finančne mehanizme iz točke 2 Priloge I k Sklepu 2011/C 69/01 spremeniti tako, da se omogoči financiranje večjega števila donacij za projekte.

(3) Odstopanja od proračuna, prvotno dodeljenega posebnim ukrepom, presegajo 20 % iz člena 5 Sklepa 2011/C 69/01 in tako pomenijo bistveno spremembo sprejetega sklepa o financiranju, zaradi česar ga je treba spremeniti. Finančno prožnost v višini 20 % je treba uporabiti za različne finančne mehanizme.

(4) Ta sklep je tudi sklep o financiranju za konferenco predsedstva, ki bo potekala v prvi polovici leta 2012 med danskim predsedovanjem, kot je navedeno v točki 2.4.1 Priloge I k Sklepu 2011/C 69/01.

(5) Sklep 2011/C 69/01 je zato treba ustrezno spremeniti.

(6) Ukrepi, predvideni v tem sklepu, so v skladu z mnenjem Odbora iz člena 10 Sklepa o uvedbi drugega programa –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

*Edini člen*

Sklep 2011/C 69/01 se spremeni:

1. prvi odstavek člena 5 se nadomesti z naslednjim:

Skupne spremembe odobrenih sredstev za posebne finančne mehanizme iz Priloge I, ki ne presegajo 20 % najvišjega prispevka, odobrenega s tem sklepom za vsako proračunsko vrstico, se ne štejejo kot bistvene spremembe, če občutno ne vplivajo na naravo in cilj delovnega načrta. To lahko vključuje do 20-odstotno povečanje največjega prispevka, odobrenega s tem sklepom.

<sup>(1)</sup> UL L 301, 20.11.2007, str. 3.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 357, 31.12.2002, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 369, 16.12.2004, str. 73.

<sup>(5)</sup> [http://ec.europa.eu/health/programme/docs/wp2011\\_sl.pdf](http://ec.europa.eu/health/programme/docs/wp2011_sl.pdf)

2. Priloga I k Sklepu 2011/C 69/01 se spremeni:

(a) v točki 1.2. *Sredstva* se četrti odstavek nadomesti z naslednjim:

Zneski, ki so navedeni v naslednjih poglavjih, so okvirni. V skladu s členom 90(4) izvedbenih pravil so nebitvene spremembe dovoljene za znesek, dodeljen vsakemu finančnemu mehanizmu.

(b) v točki 2.1. *Donacije za projekte* se prvi stavek prvega odstavka nadomesti z naslednjim:

Skupni okvirni znesek za donacije za projekte je ocenjen na 7 050 000 EUR.

(c) v točki 2.4.1. *Konference predsedstva – pravni monopol* se peti odstavek nadomesti z naslednjim:

V skladu s tem delovnim načrtom se bosta financirali naslednji konferenci predsedstva: „Evropski forum o politikah na področju nevroznosti: staranje, možganska

kap in Alzheimerjeva bolezen – iskanje inovativnih rešitev“, ki bo potekala novembra 2011 med poljskim predsedovanjem, in „Konferenca na visoki ravni EU o e-zdravju“, ki bo potekala maja 2012 med danskim predsedovanjem.

(d) v točki 2.6. *Javna naročila* se prvi odstavek nadomesti z naslednjim:

Skupni okvirni znesek za javna naročila je ocenjen na 15 353 028 EUR.

(e) v točki 3.2.1.1. *Zmanjšanje neenakosti na področju zdravstva: priprava na akcijske načrte in projekte strukturnih skladov* se „Donacija za projekte“ v oklepajih po tretjem odstavku nadomesti z „Donacije za projekte“.

V Bruslju, 2. decembra 2011

Za Komisijo  
John DALLI  
Član Komisije

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

### **Mednarodni razpis za zbiranje predlogov ref. št. D1/20472/5.9.2011 za sodelovanje v odprti seizmični študiji ob obalah zahodne in južne Grčije**

(2011/C 353/09)

#### **1. ZADEVA**

Ministrstvo za okolje, energetiko in podnebne spremembe (v nadaljnjem besedilu „MINISTRSTVO“) namerava oceniti potencial nahajališč ogljikovodika in dodatno promovirati nekatera priobalna območja za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodika ob obalah zahodne in južne Grčije.

MINISTRSTVO s sedežem v Atenah v Grčiji objavlja razpis za sodelovanje v odprti seizmični študiji. Področje dela je opisano v točki 2 v nadaljevanju.

MINISTRSTVO namerava z izbranim podjetjem(-ji) (v nadaljnjem besedilu „PODJETJE“) skleniti pogodbo za izvedbo omenjene študije.

To javno povabilo upošteva določbe zakona št. 2289/1995 (Uradni list I 27 z dne 8.2.1995) v zvezi z izkopavanjem, raziskovanjem in izkoriščanjem ogljikovodika in druge določbe, kot so bile spremenjene z zakonom št. 4001/2011 (Uradni list I 179 z dne 22.8.2011) o delovanju trgov električne energije in plina pri raziskovanju, proizvodnji in prenosnih omrežjih za ogljikovodike, ter druge določbe.

#### **2. PODROČJE ŠTUDIJE**

Cilj načrtovane seizmične študije je pridobiti, obdelati in razložiti podatke, vključno s ponovno obdelavo in razlago obstoječih podatkov, v skladu z najsodobnejšimi standardi v industriji nafte in plina. Ti podatki bodo v pomoč pri ovrednotenju potenciala nahajališč ogljikovodika na območju, prikazanem v Dodatku A, in pri promociji poznejšega kroga izdaje mednarodnih dovoljenj za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodika, ki je načrtovan za leto 2012.

Osebe MINISTRSTVA bo tesno sodelovalo s strokovnjaki iz PODJETJA pri načrtovanju študije, izbiri parametrov za pridobivanje in obdelavo podatkov ter pri razlagi/ovrednotenju vseh razpoložljivih podatkov. MINISTRSTVO ima pravico nadzirati vse faze projekta.

#### **3. UPRAVIČENOST – VSEBINA DOKUMENTACIJE PREDLOGA – ODDAJA VLOG**

3.1 Sodelovanje je odprto in pod enakimi pogoji na voljo podjetjem, ki izpolnjujejo pravne, finančne in tehnične zahteve, določene v razpisu za zbiranje predlogov, in dokažejo predpisano raven strokovne usposobljenosti in izkušenj.

3.2 Dokumentacija vloge mora vključevati:

A. Vlogo v grškem ali angleškem jeziku z navedbo razlogov podjetja za sodelovanje, ki jo podpiše pravni zastopnik podjetja. Vloga mora vsebovati tudi seznam spremnih dokumentov, ki so vključeni v dokumentacijo.

B. Tehnične in komercialne predloge, ki vsebujejo:

— program dela, ki opisuje:

(a) cilj študije;

- (b) minimalno število kilometrov, ki jih je treba zajeti;
  - (c) okvirno lokacijsko karto celotnega območja, ki je zajeto v Dodatku A;
  - (d) parametre za pridobivanje podatkov ter potek dela in končne izsledke za obdelavo in razlago podatkov;
  - (e) morebitne dodatne neseizmične podatke, ki jih je treba zbrati in navesti v okviru študije;
  - (f) naprave, opremo in programsko opremo, ki se bo uporabljala za projekt;
  - (g) možnosti usposabljanja za grške strokovnjake;
  - (h) vse druge postavke, ki bi utegnile zanimati MINISTRSTVO;
- posebne tehnične zahteve:
- parametri za pridobivanje podatkov (vrsta vira, dolžina pasu, časi zapisa itd.) morajo biti izbrani tako, da omogočajo maksimalno globino prodiranja in ločljivost za prikaz ciljev v plasteh usedlin, nastalih pred alpidsko orogenezo, v času alpidske orogeneze in po njej;
  - za doseganje zgoraj naštetih ciljev bo opravljena obdelava podatkov, vključno z večkratnim dušenjem signala za izločanje šuma iz meritev, podatki o dobi migracije skladov in podatki o globini migracije skladov;
  - razlaga seizmičnih podatkov mora vključevati kartiranje glavnih plasti usedlin na označenem območju in ugotovitev morebitnih kazalnikov ogljikovodika, ki so vključeni v podatke;
- terminski načrt, ki mora biti v skladu z načrtom MINISTRSTVA za izvedbo kroga izdaje dovoljenj do leta 2012;
- komercialne pogoje in
- pogoje glede zaupnosti.

Dokumentacija mora vključevati tudi dokumente v zvezi z usposobljenostjo PODJETJA, zlasti:

- izkušnje dodeljenega osebja (podrobni življenjepisi z opisi njihovih strokovnih izkušenj);
- seznam ustreznih nalog, ki so jih izvajali v preteklih 5 letih, z navedbo strank, krajev, vrste dela, uporabljene opreme in tehnik ter kontaktnih podatkov, ki se uporabijo kot referenca;
- dokazilo o izkušnjah pri pomoči in izvajanju mednarodnega kroga izdaje dovoljenj za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodika;
- revidirana letna poročila za pretekla tri leta (vključno z revidiranimi računovodskimi izkazi);
- statistične podatke o varnosti za pretekla tri leta;
- dokazilo o uvedenem sistemu kakovosti v skladu s standardom ISO 9001 ali enakovrednim;
- dokazilo o uvedenem sistemu upravljanja z okoljem v skladu s standardom ISO 14001 ali enakovrednim;
- dokazilo o uvedenem sistemu varnosti in zdravja.

3.3 Dokumentacijo je treba oddati v zapečateni ovojnici, ki je na zunanji strani jasno označena z:

- (a) firmo in naslovom prijavitelja;

- (b) podatki prejelnika: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ, ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ, Διεύθυνση Πετρελαϊκής Πολιτικής (Ministrstvo za okolje, energetiko in podnebne spremembe, Generalni sekretariat za energetiko in podnebne spremembe, Direktorat za naftno politiko, 119 Mesogion, 101 92 Atene, Greece)
- (c) za razpis za zbiranje predlogov ref. št. D1/20472/5.9.2011 v zvezi z vlogo za sodelovanje v odprti seizmični študiji ob obalah zahodne in južne Grčije;
- (d) stavkom „CONFIDENTIAL/NOT TO BE OPENED BY THE SERVICE“ (ZAUPNO/SLUŽBA NE SME ODPRETI).

Ponudbe je treba oddati najpozneje 90 dni od datuma te objave v *Uradnem listu Evropske unije*. Ovojnice, ki jih bo MINISTRSTVO prejelo po tem datumu, se ne bodo upoštevale.

#### 4. MERILA ZA IZBOR

MINISTRSTVO bo izbralo najprimernejše PODJETJE na podlagi naslednjih meril:

- tehnična ponudba, ki mora vključevati vse dokumente, navedene v točki 3.2;
- finančna ponudba;
- pogoji glede zaupnosti;
- promocijski program za območje, ki se preučuje, za prihodnji krog izdaje mednarodnih dovoljenj, na primer mednarodne javne predstavitve, oprema za podatkovno sobo, itd.;
- mednarodne izkušnje pri odprtih seizmičnih študijah;
- tehnična usposobljenost za izvedbo dela (pridobivanje podatkov, obdelava in razlaga novih in obstoječih podatkov) z uporabo najsodobnejših standardov;
- izkušnje na podobnih geoloških območjih.

MINISTRSTVO se bo pogajalo s podjetji, da doseže končni sklep, ki ga je treba sporočiti najpozneje dva meseca po roku za oddajo vlog.

MINISTRSTVO si pridržuje pravico, da kadar koli in po lastni presoji razglasi katero koli vlogo ali celotni postopek za ničen ali izloči katerega koli prijavitelja, tudi tiste, ki izpolnjujejo obvezne pogoje.

Predlogi bodo veljali 90 koledarskih dni po končnem roku za oddajo prijav.

#### 5. STROŠKI UDELEŽBE

Vsi prijavitelji morajo plačati stroške udeležbe, ki znašajo 5 000 EUR, tako da vlogi priložijo bančni ček priznane kreditne ustanove, ki zakonito posluje v Grčiji.

#### 6. GARANCIJA ZA DOBRO IZVEDBO POGODBENIH OBVEZNOSTI

Izbrano PODJETJE mora predložiti tudi garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (Priloga B) priznane kreditne ustanove, ki zakonito posluje v Grčiji, v znesku 5 % skupnih stroškov projekta. Garancija bo veljala v celoti, dokler ne bodo v celoti izvedene vse obveznosti, prevzete s pogodbo.

#### 7. VELJAVNA ZAKONODAJA – REŠEVANJE SPOROV

Vsi spori, povezani z razlago ali uporabo pogodbe, ali v zvezi s pogodbo bodo obravnavani pred arbitražnim sodiščem v skladu s trenutno veljavno različico zakona št. 2735/1999 o mednarodni trgovinski arbitraži. Arbitražno sodišče sestavljajo trije arbitri, ki so imenovani v skladu s pravili o arbitraži.

Postopek arbitraže bo potekal v Atenah.

Za pogodbo se bo uporabljalo grško pravo.

#### 8. DODATNE INFORMACIJE – POJASNILA

Za vse dodatne informacije se obrnite na gospoda Dimitriosa NOMIDISA, direktorja Direktorata za naftno politiko, Tel. +30 2106969410, E-naslov: NomidisD@eka.ypeka.gr, in gospoda Charalamposa PIPPOSA, direktorja Direktorata za odnose z javnostmi in mednarodne zadeve, Tel. +30 2106969166, E-naslov: ChPippos@eka.ypeka.gr

Pisna pojasnila lahko zagotovi tudi MINISTRSTVO na lastno pobudo ali na zahtevo prijavitelja in jih pošlje vsem prijaviteljem.

V primeru neskladnosti med grško in angleško različico besedila prevlada grško besedilo.

---

PRILOGA

OKVIRNA LOKACIJSKA KARTA OBMOČJA SEIZMIČNE ŠTUDIJE





## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo o delni obnovi protidampinške preiskave glede uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

(2011/C 353/10)

Splošno sodišče je s sodbo z dne 17. februarja 2011 v zadevi T-122/09 („sodba“) razveljavilo Uredbo Sveta (ES) št. 1355/2008 z dne 18. decembra 2008 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske<sup>(1)</sup> („izpodbijana uredba“), kar zadeva Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd in Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd („vložnika“).

Sodišči<sup>(3)</sup> priznavata, da v postopkih, sestavljenih iz več administrativnih delov, razveljavitev enega dela ne razveljavi celotnega postopka. Protidampinški postopek je primer takega postopka v več delih. Zato delna razveljavitev protidampinške uredbe, ki uvaja dokončne ukrepe, ne pomeni razveljavitve celotnega postopka pred sprejetjem zadevne uredbe. Po drugi strani pa morajo institucije Evropske unije v skladu s členom 266 Pogodbe o delovanju Evropske unije upoštevati sodbo Splošnega sodišča z dne 17. februarja 2011. Tako imajo institucije Unije ob upoštevanju sodbe možnost odpraviti tiste vidike izpodbijane uredbe, ki so privedli do razveljavitve<sup>(4)</sup>. Treba je poudariti, da vse druge ugotovitve iz izpodbijane uredbe, ki jih sodba ne zadeva, ostajajo veljavne.

Aprila 2011 je Komisija vložila pritožbo<sup>(2)</sup>, v kateri je zahtevala razveljavitev sodbe. Postopek pritožbe še ni zaključen.

Komisija se je zato odločila za delno obnovo protidampinške preiskave glede uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske zaradi izvajanja navedene sodbe Sodišča, kar zadeva Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd in Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd.

### 1. Delna obnova protidampinške preiskave

Splošno sodišče je s sodbo podprlo pritožbi vložnikov, ki sta se sklicevala na kršitev pravic do obrambe in navedbo razlogov, ter razveljavilo izpodbijano uredbo. Splošno sodišče je zlasti menilo, da so bile v postopku, v katerem je bila sprejeta izpodbijana uredba, kršene pravice vložnikov do obrambe, ker jima niso bile predložene informacije, na podlagi katerih bi bilo mogoče glede na strukturo trga določiti ustreznost prilagoditve stroškov po uvozu, upoštevanih pri izračunu cene proizvodov s poreklom iz Kitajske. V zvezi z obveznostjo navedbe razlogov je Sodišče menilo, da morajo biti razlogi navedeni v dejanskem besedilu ukrepa in ne v naknadnih pisnih ali ustnih pojasnilih, ko je ukrep že predmet postopka na sodiščih Evropske unije.

### 2. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je delna obnova protidampinškega postopka upravičena, zato delno obnavlja protidampinško preiskavo glede uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, ki je bila v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o

<sup>(1)</sup> UL L 350, 30.12.2008, str. 35.

<sup>(2)</sup> C-195/11 P.

<sup>(3)</sup> Zadeva T-2/95 *Industrie des poudres sphériques (IPS)* proti Svetu, Recueil 1998, str. II-3939.

<sup>(4)</sup> Zadeva C-458/98 P *Industrie des poudres sphériques (IPS)* proti Svetu, Recueil 2000, str. I-08147.

zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti<sup>(1)</sup>, odprta z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* (2).

Kot navedeno, je Komisija vložila pritožbo. Pritožba je omejena na področje uporabe izreka sodbe, v katerem se razveljavlja dajatev, nesporno pa je bilo, da je zadevna pravna napaka le omejeno vplivala na stopnjo dajatve, če sploh. Glede na to, da pritožba ne zadeva obrazložitve sodbe, Komisija preučuje primernost nekaterih ukrepov zaradi pravnih napak, ki jih je ugotovilo Splošno sodišče, še preden Sodišče odloči o pritožbi. Komisija bo tudi preučila, ali je mogoče pravne napake iz prejšnjega odstavka, ki jih je ugotovilo Splošno sodišče, odpraviti še pred odločitvijo Sodišča.

Obnova preiskave je omejena na izvajanje navedene sodbe, kar zadeva Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd in Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd.

Vse zainteresirane strani so pozvane, da izrazijo svoja stališča ter predložijo informacije in ustrezne dokaze. Komisija mora te informacije in dokaze prejeti v roku iz točke 3(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane strani, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 3(b).

### 3. Roki

(a) *Rok, v katerem se strani lahko javijo in predložijo informacije*

Če zainteresirane strani želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti kakršne koli informacije v 20 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine procesnih pravic, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stran javi v navedenem roku.

(b) *Zaslišanja*

Vse zainteresirane strani lahko pri Komisiji vložijo tudi zahtevek za zaslišanje v istem 20-dnevem roku.

(1) UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

(2) UL C 246, 20.10.2007, str. 15.

### 4. Pisna stališča in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strani morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, če ni drugače določeno), v njih pa morajo biti navedeni ime, naslov, e-poštni naslov, telefonska številka in številka telefaksa. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo na zaupni osnovi, se označijo z „Limited“ (3), v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe pa se jim priloži nezaupna različica, označena s „For inspection by interested parties“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

### 5. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid zanjo manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

### 6. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (4).

(3) To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščen je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupni dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

(4) UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

## 7. Pooblaščenec za zaslišanje

Zainteresirane strani, ki imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca GD Trade za zaslišanje. Pooblaščenec je posrednik med zainteresiranimi stranmi in službami Komisije; po potrebi posreduje pri postopkovnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti pri zadevah v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov ter obravnavo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču Generalnega direktorata za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.6412 – Evraz/Alrosa/Mining and Metallurgical Company Timir JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 353/11)

1. Komisija je 24. novembra 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetji Evraz Group SA („Evraz“, Luksemburg) in Open Joint Stock Company Alrosa („Alrosa“, Ruska federacija) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Open Joint Stock Mining and Metallurgical Company Timir („Timir“, Ruska federacija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Evraz: pridobivanje železove rude in koksa ter proizvodnja jekla in vanadija,
  - za Alrosa: iskanje, izkopavanje, predelava, vrednotenje, rezanje in loščenje surovih diamantov, izdelava nakita, pridobivanje električne energije, črpanje in dobava nafte in zemeljskega plina, ki se uporabljata pri delu z diamanti,
  - za Timir: razvoj popolnoma novega projekta pridobivanja železove rude v Sibiriji.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6412 – Evraz/Alrosa/Mining and Metallurgical Company Timir JV na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava vloge za spremembo v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2011/C 353/12)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo za spremembo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

VLOGA ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

„OBERPFÄLZER KARPEN“

ES št.: DE-PGI-0105-0191-29.07.2010

ZGO ( X ) ZOP ( )

1. **Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša:**

- ime proizvoda
- opis proizvoda
- geografsko območje
- dokazilo o poreklu
- metoda pridobivanja
- povezanost z geografskim območjem
- označevanje
- nacionalne zahteve
- drugo (inšpekcijski organi)

2. **Vrsta spremembe:**

- sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

### 3. Spremembe:

Zahtevane spremembe:

#### 3.1 (d) Dokazilo o poreklu:

Stavek „Oberpfälzer Karpfen“ se iz jajčeca razvije v jedilno ribo končne velikosti na samem območju Oberpfalz“ se črta.

#### 3.2 (e) Metoda pridobivanja:

Prvi stavek se črta in nadomesti z naslednjim:

„V postopku vzreje mora ‚Oberpfälzer Karpfen‘ na opredeljenem geografskem območju preživeti vsaj eno rastno sezono, ki se začne aprila v tretjem letu proizvodnje in zajema faze od vzreje mladice K2 do prodaje jedilnih rib (vsaj K3).“

Obrazložitev:

Obstoječa specifikacija določa, da je treba zagotoviti obsežno jamstvo v zvezi s poreklom, ki zajema vse proizvodne faze od odlaganja jajčec do zadnje faze, zaradi česar so zahteve za preverjanje porekla nesorazmerne in nepraktične. To ni bilo upoštevano, ko se je predložila prvotna vloga.

Tretja in vse naslednje rastne sezone od mladice, ki so preživele v ribniku dve poletji (K2), do jedilnih rib, ki so preživele v ribniku vsaj tri poletja (vsaj K3), so odločilne faze pri proizvodnji „Oberpfälzer Karpfen“. Na trgu se prodajajo krapci, ki so v ribniku običajno preživeli tri poletja. V tretji rastni sezoni med fazo K2 in K3 se teža krapov povprečno poveča za 3,6-krat. Mišičnina, tj. užitni del krapa, se začne oblikovati predvsem v tej fazi rastne sezone in se nadaljuje tudi v naslednjih fazah. Na kakovost ribjega mesa in njegovega značilnega okusa v tej tretji in vseh naslednjih fazah rastne sezone odločilno vpliva kakovost ribnikov, ribogojstva in prehrane, tj. pogojev, ki so določeni v specifikaciji.

#### 3.3 (g) Inšpekcijski organi:

Naziv: Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft  
Institut für Ernährung und Markt  
Naslov: Menzinger Straße 54  
80638 München  
DEUTSCHLAND

Tel: —  
Faks: —  
E-naslov: —

Naziv: Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit  
Naslov: Rosenkavalierplatz 2  
81925 München  
DEUTSCHLAND

Tel: —  
Faks: —  
E-naslov: —

Obrazložitev:

Naziv in naslov nacionalnih služb za nadzor proizvajalcev in zlorab je treba posodobiti.

Sklic na Lacon GmbH je treba črtati. Proizvajalci lahko zdaj zbirajo med številnimi pooblaščenimi nadzornimi organi na Bavarskem.

ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**

**„OBERPFÄLZER KARPFFEN“**

**ES št.: DE-PGI-0105-0191-29.07.2010**

**ZGO ( X ) ZOP ( )**

**1. Ime:**

„Oberpfälzer Karpfen“

**2. Država članica ali tretja država:**

Nemčija

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**

**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.7 – Sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:**

Jedilni krap, ki je živ, zaklan ali predelan v dimljeno ribo (tudi v kosih, kot so fileti ali kotleti), in končni proizvod; minimalna teža posamezne žive ribe: 1 000 g; oblika: podolgovata. Meso je belo, čvrsto, okusno ter ima malo maščobe in poseben okus.

**3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):**

Predelani proizvodi morajo biti proizvedeni iz krapov „Oberpfälzer Karpfen“, ki so na opredeljenem geografskem območju preživeli vsaj eno rastno sezono, ki se začne aprila v tretjem letu proizvodnje in zajema faze od vzreje mladice K2 do prodaje jedilnih rib (vsaj K3). K2 je oznaka za krapa, ki je v ribniku preživel dve poletji, medtem ko je K3 oznaka za krapa, ki je v ribniku preživel tri poletja (celotno obdobje rasti).

**3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):**

Krap se prehranjuje predvsem s hrano, ki je na voljo v naravnem okolju (hranila na dnu, zooplankton itd.); temu se dodajo žita (vendar ne koruza), ki se pridelajo na lokalnih kmetijah.

**3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:**

„Oberpfälzer Karpfen“ mora na opredeljenem geografskem območju preživeti vsaj eno rastno sezono, ki se začne aprila v tretjem letu proizvodnje in zajema faze od vzreje mladice K2 do prodaje jedilnih rib (vsaj K3).

**3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:**

—

**3.7 Posebna pravila za označevanje:**

—

**4. Kratka opredelitev geografskega območja:**

Upravno okrožje Oberpfalz na Bavarskem

## 5. Povezanost z geografskim območjem:

### 5.1 Posebnosti geografskega območja:

„Oberpfälzer Karpfen“ je proizvod, povezan z večstoletnim tradicionalnim gojenjem krapov v ribnikih. Na območju Oberpfalz so začeli krape v ribnikih gojiti menihi iz cistercijanskega samostana Waldsassen (ustanovljenega leta 1132); gojenje je bilo na vrhuncu v 15. stoletju, potem pa je po zatonu ponovno zaživelo v 20. stoletju. Danes gojijo krape v ribnikih na približno 3 000 kmetijah na območju Oberpfalz, na katerem znaša skupna površina ribnikov približno 10 000 ha ter ki je tako eno od najpomembnejših območij v Nemčiji na področju gojenja rib v ribnikih in hkrati pomemben gospodarski dejavnik na sicer strukturno manj razvitem območju Oberpfalz.

Zaradi posebnih geografskih in podnebnih razmer (nadmorska višina, tla, kakovost vode itd.) se območje Oberpfalz razlikuje od drugih območij, na katerih se ribe gojijo v ribnikih. Za to območje so značilne razmeroma nizke temperature in rahlo kisla prst.

### 5.2 Posebnosti proizvoda:

Meso proizvoda „Oberpfälzer Karpfen“ je belo, čvrsto, okusno ter ima malo maščobe in poseben okus. Potrošniki ta proizvod že od nekdaj zelo cenijo.

### 5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):

Zaradi razmeroma nizkih temperatur, vremenskih razmer in rahlo kisle prsti, ki so razlog za ekstenzivno kmetijstvo na tem območju, ter poleg tega zaradi skromne uporabe krmnih dodatkov je rast rib počasnejša, njihovo meso pa je značilno pusto in čvrsto. V celotni prehranjevalni verigi vplivajo na meso tudi značilnosti tal in vode. Kakovost proizvoda „Oberpfälzer Karpfen“ je zato tesno povezana z njegovim geografskim poreklom in temelji na večstoletni tradiciji gojenja rib v ribnikih na območju Oberpfalz, kar prispeva k tradicionalnemu slovesu tega proizvoda.

## Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

Markenblatt, Zv. 7, 19 februarja 2010, del 7a–bb, str. 2507.

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/11251>

---



**POPRAVKI****Popravek Sporočila Komisije v okviru izvajanja Direktive 2001/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta o splošni varnosti proizvodov**

(Uradni list Evropske unije C 336 z dne 17. novembra 2011)

(2011/C 353/13)

Stran 7, v drugem stolpcu se črta sedma vrstica,

v drugem stolpcu se za vnosom EN ISO 12863:2010 vstavi naslednji vnos:

EN 13138-2:2002

Plavajoči pripomočki za učenje plavanja – 2. del: Varnostne zahteve in preskusne metode za plavajoče pripomočke, ki se držijo z rokami.

---



## DRUGI AKTI

**Evropska komisija**

2011/C 353/12	Objava vloge za spremembo v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	19
---------------	---	----

---

**Popravki**

2011/C 353/13	Popravek Sporočila Komisije v okviru izvajanja Direktive 2001/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta o splošni varnosti proizvodov (UL C 336, 17.11.2011) .....	23
---------------	---	----



## Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

